





# СВОБОДА

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25 — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For U.N.A. members monthly \$6.50.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

## Зміна уряду в Канаді

З формальним дорученням лідерів Ліберальної партії в Канаді, Лестера Пірсона, місії створити новий уряд — фактично закінчився майже 6-річний період урядування лідера Консервативної партії Джона Діфенбейкера і розпочалась нова ера в історії цієї країни. Як довго вона триватиме — ніхто не зміг передбачити, бо новий канадський уряд не має тривкої парламентарної підвалини. На 256 послів Ліберальна партія дістала всього 130 мандатів, і тому, не маючи власної абсолютної більшості, мусить користуватися підтримкою частини 24-членної соціалістичної партії Соціального Кредиту, коли водночас друга частина цієї партії і 17-членна права Нова Демократична партія певне лунтимуться з 94-членною Консервативною партією в опозиційних лавах. Факт, що лише три з-посеред 24-ох послів партії Соціального Кредиту заперечили Пірсона щодо своєї підтримки, даючи йому більшість дослівно одного голосу, не о джерелом радужних надій на довговічність цього нового уряду.

По суті справ, новий уряд виявляє своє ставлення до найважливіших актуальних справ впродовж тих „60-ох днів рішень“, що їх заповів Лестер Пірсон. Ці рішення мусять стосуватися головне економічної ситуації в Канаді та направи взаємин із З'єднаними Державами та Британією. Відомо, що Джон Діфенбейкер заявився був проти атомової зброї для канадського летунства і проти участі Британії в Європейській Економічній Спільноті. Лестеру Пірсону буде дуже трудно провести ревізію становища Канади в цих двох справах, коли канадський соціалізм, які в засади підтримуватимуть його ліберальний уряд, якраз у тих двох справах солідаризуються з британськими соціалістами з Партії Праці. У користь Лестера Пірсона свідчить його довгий державницький і парламентарний досвід та його персональний престиж. Адаже Лестер Пірсон не мав мас у своєму політичному житті позиції амбасадора у Вашингтоні, міністра закордонних справ, президента Генеральної Асамблеї Об'єднаних Націй і лауреата мирової нагороди Нобеля.

Дивлячись на цю зміну уряду в Канаді з української становища — не можна промовчати, що з іменем Джона Діфенбейкера була зв'язана його відважний антисоветський виступи в Об'єднаних Націях в обороні українських народів, зокрема „волелюбних українців“, його прегарний виступ на відкритті пам'ятника Тарасові Шевченку у Вінніпегу, притягнення ним до членства в своєму уряді Михайла Стара — Старчевського й інші вияви симпатій до України й українців. Однак, водночас, тоді заперечити, що за його урядування становище Канади до справи торговельного бойкоту Куби, рятівника комуністичного Китаю від гололової катастрофи і згаданої справи атомового озброєння не могло викликати захоплення. Проте, політика держав керується не симпатіями — антипатіями прем'єра, а державними інтересами. Канада належить і належатиме до Атлантичного Союзу й залишиться найближчою сусідкою ЗСД. Її населення 20-мільйонне населення складається з кількох національних груп, між якими українці стоять на 4-му місці, а тамошні національні групи зберігають свою маркантну особистість. Тому національна проблематика грає там ролі по-важливіше, як у ЗСД, де сильніше діє „перетоплюючий котел“, і тому невловна проблематика укралених народів там актуальніша. Канадський українці ставляться до кожного свого уряду лояльно, як громадяни цієї країни, і спокійно очікують виявлення ставища нового уряду в конкретних справах внутрішньої та закордонної політики.

## ЮСТ, ЛЧ

### НАШІ ПЕРШІ ДЖЕМБОРИ

(2)

Вже були ми на верхах, на узбіччі Попаді. Але втратили багато часу, обминаючи не-безпечні місця, і поблудили до топки. Намі друзі з того боку Карпат на нас чекали, і тому ми, „Лісові чорти“ пішли до муслім прихороняти ходу. Тут наші протестували чимраз неслухняно „Сутюмо“, що більше. Тільки Володя і я з своїм вантажем пішлися до сипли по стрімкому узбіччю. Не забули ж тих гонимих, виробів і тих останніх кімнаток метрів, коли агитався під їх тягарем, а все ж, останками сил, неначе в дождю з па-морожень, дрипаючи вгору. Умовлена година зустрічі давно вже минула. Але такі застали ми ще наших друзів: з-поза кущів, випіла Іван Р. і Микола З., щоб нас привітати. Та я не був для цього здібний, бо пова-ліся на землю, долі лисем до довго лежав, ледаче дихаючи, з серцем, здавалося, у горлі...

## Як колись — за Миколи І...

Започаткування в Советському Союзі після безневних виступів Хрущова й Лівінова пором у літературі й в мистецтві діяв дуже нагадує геніальну Шевченкову пісню із його поетичної комедії „Сон“, у якій він виводить московського царя із його підданими. „Дяволю, — писав у своєму „Сні“ Шевченко, — цар підходить до найстаршого... та в пику його як затопить!... Облизався неборака та меншого в пузо — аж загуло!... А той собі ще меншого туза меж плечі; той меншого, а менший — малюго, а той — дрібних, а дрібнота уже за порогом як кинеться по вулицях, та й давай містити недобитків православних; а ти — голосить та верещать... Та як ревуть: — Гуля наш батюшка, гуля! Ура! Ура! Ура-а-а-а!“

Наведений уривок доводить, що в московській державі — політичній системі за останніх 125 років нічого не змінилося. Спандосмець самодержавних царів — кремлівський самодержавець Нікіта Хрущов додержує в усьому поведінку своїх попередників. Виступаючи на кремлівській „зустрічці“ з дітьми літератури і мистецтва 8-го березня цього року, Хрущов достоянно так само, як скаркритурований Шевченко цар Микола, „загонив у пику“ декілька світових із советського літературного Олімпу. Дістався від нього не тільки Еренбург, Некрасов та Стутшенков, але й посереднього його ж таки сатрапам і комісарам від літератури з окремих советських республік. Всі вони тільки побилизувалися і, за прикладом Хрущова, як на команду, почали черпачити кули попола, то в пузо, то меж плечі, своїх підданих, а ті — уже усяку дрібноту і недобитків. Облизавшись після напучувань і політичних Хрущова, київські підпори і скаби кинулися громити своїх підданих із республіканських установ і обласних комітетів, вибираючи для безпосереднього побиття деяких „сретики“ абстракціоністів і формалістів — із київського вже Парнасу.

Проте, в усьому цьому самопобитті і самооблизуванні сатрапи і підлабунники кремлівських самодержавців перевищили своїх попередників, колишніх царських дворян і бюрократів. Ті побидали своїх підданих згідно з ієрархією, чи пак чинами, видий — нижчого. Нинішні сатрапи й комісари кидаються купно місити в першу чергу тих, що їм уже дісталося добре від самого самодержавця. З цього погляду дуже показовими були виступи Підгорного, Скаби й інших промовців під час київської „ідеологічної“ наради, що відбулася 8-9 квітня цього року. Не зважаючи на те, що Хрущов і Лівінов розстріляли „впрах“ Еренбурга, Некрасова, Стутшенка, Підгорний, Скаба та інші павлики не заважали добивати названих письменників, вимагаючи від них самозасудження, каяття і вдариючи їх у такі місця, в які ще не копнули їх у Москві.

Поновлюючи в такий спосіб подекуди колишню імперську традицію, слуги й поплечаті большевицького режиму дотримуються тієї традиції докладно у безупинному злизуванні тих, що їх б'ють і місять, кричучи „ура!“ своїм „батюшкам“. Звезикували Хрущова за його підкуливання справами літератури і мистецтва не тільки його ж безпосередні сатрапи Підгорний і Скаба. Підлабузювалися до нього навіть деякі з поетів, як, наприклад, Андрій Малишко, який глорифікував Хрущова, як „вірного левента та невтомого борця за мир і щастя всіх народів“ і пропонував обрати його до почесної президії київської наради, що й відбулося „з великим піднесенням“, докладнісінько так само, як це відбувалося колись за Миколи І-го чи недавно за Сталіна, надхненника здійснюваної тепер Хрущовим політики в ділянці літератури та мистецтва.

## ПРОВАЛ НА ФРОНТІ МОЛОДІ

Крім справ сільського господарства, які нещодавно відбулися Пленум Центрального Комітету компартії України знайшов незадовільними, він доглядав також справу „перевбудови роботи та завдання комсомольських організацій України...“ І з того, що на пленумі говорилось, виглядає, що становище з вихованням молоді теж незадовільне. Про що другу точку порядку наради Пленуму звітував перший секретар Центрального Комітету Комсомолу Ю. Сльченко. Але із змісту його доповіді, надрукованого у „Радянській Україні“ з 28-го березня, не багато можна довідатися, за винятком однієї його заваги: „Там, де ми чогось недоробили, де існує шкідливе заспокоєння, в середній молоді знаходять собі сприятливий ґрунт прояву буржуазної ідеології, антигромадських вчинків, негражданської поведінки в побуті і в колективі, прояви нигілізму.“

Ці загальнікові ствердження першого секретаря комсомолу поширює у своїй заключній промові на Пленумі перший секретар ЦК компартії України, Підгорний. Про це пише „Радянська Україна“ з 29-го березня цього року: „Далі тов. Підгорний докладно сплиняється на питання виховання молоді. Ці питання, говорить він, набувають особливого значення саме тепер, в умовах загострення ідеологічної боротьби між двома системами — соціалістичною і капіталістичною. На ідеологічному фронті нам протистоять не тільки величезна імперіалістична пропаганда машинами за кордоном, а й піп та пресатер з релігійної секти, обиватель із залишками прихвильованської психології і антирадянських анекдотів, хуліган і панида, з їх морально розбещеністю.“

Отже, не зважаючи на шалену антирелігійно-атеїстичну пропаганду, яку ведеється в Україні, все ще, і піп і пресатер з релігійної секти є для підсоветського народу такою самою небезпекою, як імперіалістична пропаганда машинами за кордоном. Хоч в підсоветську людину вкопують різні форми пропаганди, що в СССР життя стало чудовим, „наша чудесна дійсність“, обиватель із „залишками приватновласницької психології“ — а тому обиватель найменше 50-60 років, і він або був дитиною на початку революції або народився й виховався за советської влади — не вірить у це, і поширює антисоветські анекдоти, в яких висказує свій погляд на все, що діється в Советському Союзі. Там постола навіть фінтвна інституція „радіо Вірменія“, яку приписують ті анекдоти. Для наради Пленуму дуже підходив би такий анекдот до того радіо: на питання, що то є хаос, громадянин СССР відповів: „Справа советського сільського господарства не торкається!“

Що хуліганство і пияцтво стали масовим явищем в СССР це вже давно відомо із советських тижневиків, які приписують ті анекдоти. Підгорний тільки підтверджує у своїй промові. Але він зроби́в і інші ствердження: „В соціалістичному суспільстві немає об'єктивних умов, що породжували б антигромадські явища, вони глибоко

чужі самій природі нашого ладу. Однак, пережити капіталістичного минулого, прощай буржуазної ідеології і моралі живучі, тим більше, що вони підтримуються і підтримуються ворожим закордонною пропагандою, що буржуазна ідеологія просочується до нашого середовища з капіталістичного світу. Платувний ворог намагається впливати на радянських людей, особливо на молоді, посіяти серед них настрої апатичності й бездіяльності, похитнути й патрістичні почуття, розкласти морально.“

Справа стоїть якраз навпаки. Власне советський лад породив і породжує багато таких розкладових явищ в суспільності, яких немає в країнах з капіталістичним ладом. Чому в Советському Союзі спекуляція є масовим явищем, чому таким явищем є крадіжки, що поширюються від найнижчого щабля суспільності до найвищого? Якщо ніяких спекуляцій людина не краде там, то вона із своєю родиною померла б з голоду. А ті, що їм живеться добре, знають, щоб жити ще краще. „В Советському Союзі крадуть всі“, — сказав один журналіст, який нещодавно приїхав із СССР.

Ми нещодавно писали на сторінках „Свободи“ про одного директора фабрики в Харкові, який „доробився“ великого майна тому, що „мав у кишені“ всіх місцевих головачів, включючи партійні органи і міліцію. А той директор фабрики і всі інші хабарники — це люди, які все своє життя „дихали соціалістичним повітрям“.

До крадіжко, до хабарництва, до пияцтва, до грубого гвалтування жінок (див. зміни карного закону в СССР), „підступний ворог“ не намолює, всі ці злочини в СССР породжують „об'єктивні умови“, які створив советський лад.

І це Підгорний у своїй промові сказав таке:

„Чому ж буржуазна пропаганда знаходить інколи поважний ґрунт серед частини молоді, яка все своє життя дихала повітрям соціалізму? Німак перед тому і саме там, де занедбано нашу ідеологічну роботу. Найменша прогалина в ній, найменша тріщина і пильність сразу ж відкривають можливість для тріскавання ворожого впливу, для прояву серед молоді апатичності, яка у свою чергу призводить до порушень моралі, дармоїстства тощо.“

Читаючи цей уступ промови Підгорного, кожний неодмінно мусить запитати: чого ж варте все комуністичне виховання молоді, вся советська система з її ідеалами та вся пропагандивно-ідеологічна робота, коли найменша прогалина в ній, найменше її занедбання відкриває можливість ворожого впливу серед молоді, робить молоді — а політичною?

Бо все це виховання, всі ідеали — це докраю нудні тфадарети, які обиваються у свідомість молоді механічно, це пусті фрази, за якими криється духовна пустка, це — духовний концентратний табір, в якому советська молоді дупіється і з якого хоче вирватися.

(ав.)

## Нова назва „Російського Центру“ при Фордгемському університеті

При Фордгемському католицькому університеті в Нью-Йорку дванадцять років існував дуже активний під ідеологічно-програмовим і виставничим оглядом „Фордгемський Російський Центр“. Завданнями цієї високої наукової установи під патронатом Фордгемського університету було — нагнізувати зв'язки й поширювати співпрацю з російським православним сьвом — у вісьмю світі, також, що можливість — з аналогічними академічними осередками Російської Православної Церкви в Советському Союзі. Завданням „Російського Центру“ також донамагався і треба признати дуже успішно — пізнаванню „російського православ'я“ серед американського католицького світу, на терені ЗСД і поза ним. Заходами цього Центру видано поважну кількість відповідної церковної літератури в англійській мові, на терені Фордгемського університету, заходами „Російського Центру“ влаштовувалося чимало наукових з'їздів, конференцій, дискусій і зустрічей — стисло академічного хавактеру. На форумі цього Центру виступали визначні особи з-посеред православних науковців і ЗСД.

У відношенні до нас, українців, нема куди правди діти, там панувало відоме й окаяніе російське „блискуче відокремлення“. Тепер, як зв'язку з американськими католицькими пресовими агенціями, за згодою Ватикану перейменовано Фордгемський „Російський Центр“ на „Центр Східних Християнських Студій ім. папи Івана XXIII“. Це у зв'язку з далекоюглими, історичними рішеннями Папи Івана XXIII, зайнятих історичним вивченням і після першої сесії Ватиканського Собору — у відношенні до Православного Сьому.

Теперішнім директором цього перейменованого Центру є о. Поль Мельо, бельгійського походження ієзуїт, який був висвячений у візантійському обряді. З нагоди перейменування Фордгемського Центру, цей визначний науковець ордену Ієзуїтів заявив, що слід сподіватися тепер „нові ери більшої і тіснішої співпраці між католицьким і православним духовенством“.

Хочеться вірити, що тепер, після перейменування цього Центру, його праця і його програма більше зацікавляється відповідні українській церковні кола обидвох наших віровизнань.

Н. Н.

● Советська преса, за очевидним наказом з Політбюро компартії, почала кампанію за виключення з спілки советських письменників Євгена Стутшенка. Таким чином, мабуть, буде припинена доля і кар'єра 29-річного письменника, який — спешу прославування, як молодого письменника зоря — став предметом партійних атак від партії його поетів. Бачимо, що обиватель окарженим б о д о ш е вплив в антисемітизм Стутшенку мав прихильний до ЗСД і вати участь в символічній писемничанні, що його підготував Принстонський університет. Професор, який займався приездом Стутшенка, дістав від нього денешу, що він „захворів“.

І мимоволі пригадує собі всіх тих батьків, які були тиждень тому на завабі і так широкі захоплювалися працею Пласту. Де ж вони тепер? Бо ж від них, батьків, залежить багато, якщо не все. Вони повинні прийти з допомогою виховникам Пласту. Час усвідомити собі, що Пласт, — це не тільки справа пластунов-літєй і сеньйорів, — це справа нас всіх! Не від пластунів, а від батьків буде залежати, коли діти дістануть добру домівку і не будуть відбувати своїх сходів при помаланих столах і сінити в холодних стільцях. Кожний батько, дитина якого належить до Пласту, повинен почуватися до обов'язку належати до Пласту, платити свою вкладку і брати активну участь в його праці. 26 осіб, присутніх на зборах, чуда зробити не зможуть. Правда, є деяка кількість батьків, які щиро показують Пласту імпрез і вони цілком заслужили на подяку, яку їм зложива імпрезова реферантка. Але, де всі інші?!

Ніна І.

Два тижні перебули ми в цьому таборі. Тільки команді Грім і ще два-три пластуни знали, звідки ми. Для інших, щоб прикрити наш галицький акцент, були ми емігрантами, яких так багато жило в Чехо-Словаччині і яких завжди читало було вліті на Закарпатті. Мені теж подобалося старе пластове ім'я на „Вітер з Братислави“, бо той Юрко III, що на його ім'я має їхати на Джемборі, жив у Братиславі.

## Гей пластуни — гей батьки

Хочу відмітити далі події з пластового життя в Нью-Йорку, які відбулися 24 лютого і 2 березня. Одна з них мала дуже гучний характер, друга пройшла непомітно. Маю на душі пластову костюмову забаву для новачків і Загальні Збори Пласту. Костюмовою забавою батьки живо зацікавилися і пригорталися до неї заздальгиді. Зате Загальні збори Пласту, заплановані на 22 грудня м. року, не відбулися з огляду на дуже малу кількість присутніх.

Цьогорічна забава для новачків на тему „Гостина у морського киян“ вийшла неозагнито, так, як і попередні роками. Маю вложити дуже багато праці у виготовлення костюмів. Не одна з них не доспала багато ночей. Кожна найшла час і не пожадувала грошей, щоб лише її „чиза“ виглядала гарно на тих кількох годинах за бави. 11 літ підпри відбуваються такі забави. 11 літ зацікавлені батьки не тільки діти, але і батьки. Кожного року фреквенція на них зростає і в залі Народного Дому вже майже неможливо примістити в с'їх глядачів. Ось числа: в 1961 — 500 осіб, в 1962 — 600 осіб, в 1963 — 700 осіб!

От вам один образок з забави: на залі під проводом пластуни-сеньйорів п. Гойдиш і жертвенних сестричок і братчиків танцюють моряки, чумаки, лебеді, водні зірки, коралі, русалки, волорості, кози і мухомори та різні інші морські дива. Сміх, спів, крик. Буфет під зарядом Пластури має також свій „великий день“. Батьки розсідлися по кутках, підпилюють своїх „потіх“ і в розмовх висловлюють своє признание нашій молодіччій організації. При одній гурті ви підслухаєте, що на наступний рік пора би вже Платові і Пластуринові подбати про інше, більше приміщення на забаву, при другим покусете, що вже найкращий час спромотися Платові аа свою власну репрезентативну домівку і залю. Але всі в один голос стверджують, що Платст має велике виховне значення і всі повинні ним гордитися і вати йому підтримку. Який прісмісний настрій! Велика пластова родина: діти і батьки разом в одній піднесеній атмосфері!

А ось вам інша картина. Тиждень пізніше, 2 березня в доміні Плату. Загальні Збори Пластури. Залю невелика: зате порожня. Збори починаються з годинним запізненням з огляду на недостатню сільність присутніх. Всього 26 осіб. Уступачою Управа складає звіт. Чумо цікаві цифри. Німборська Станиця Пласту нараховувала в минулому році 688 активних пластунів. 275 зареєстрованих батьків в Пластури, але свої членські внески платили лише 127 осіб. Членські вкладки пластунів є невеликі — на них матеріальної бази Пласту будувати не можна. Завданням Пластури є допомогти і роздобути фінанси на утримання Пласту і на придбання Пластового Дому. Пластурият платять 75% за приміщення Домівки і майже 7 тисяч зібрав вже на закуп Дому. Всі ті гроші походять за вкладок членів і з доходів з вштовтування імпрез. Купно Дому є найпекучішою справою.

І мимоволі пригадує собі всіх тих батьків, які були тиждень тому на завабі і так широкі захоплювалися працею Пласту. Де ж вони тепер? Бо ж від них, батьків, залежить багато, якщо не все. Вони повинні прийти з допомогою виховникам Пласту. Час усвідомити собі, що Пласт, — це не тільки справа пластунов-літєй і сеньйорів, — це справа нас всіх! Не від пластунів, а від батьків буде залежати, коли діти дістануть добру домівку і не будуть відбувати своїх сходів при помаланих столах і сінити в холодних стільцях. Кожний батько, дитина якого належить до Пласту, повинен почуватися до обов'язку належати до Пласту, платити свою вкладку і брати активну участь в його праці. 26 осіб, присутніх на зборах, чуда зробити не зможуть. Правда, є деяка кількість батьків, які щиро показують Пласту імпрез і вони цілком заслужили на подяку, яку їм зложива імпрезова реферантка. Але, де всі інші?!

Ніна І.

Мов зелений мур... Мов зелений мур, передо мною красувався свіжий діє весною, красувався убранным рісненієм, переповнений пташиним сьвом. І, здавалося, що ж любити дуже за весну, кінтувати та живуцу?! Проминуло за весною літ, — все навколо золотом повите, і червоно-жовтою стіною ліс осінній став передо мною. І здалося, ні з чим не порівняти, що красу, дозрілістю прийняти!...

Порудило, облетіло листя, зник зелений мур, стіла барвиста... І відкривалися далі неозорі, і дітиро промиснува десь в просторі. Видно все! А я не знала досі, що таке бувало в пізню осінь! НАТАЛІЯ ЗАВІЛА

МОВ ЗЕЛЕНИЙ МУР...



# ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛІДЕЛЬФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 OLD YORK RD., PHILADELPHIA 41, Pa.

## Ювілейні дати в житті хору „Дніпро” в 1963 р. в Твін-Сіті

У квітні цього року добігас п'ять років (1958-1963) праці українського хору „Дніпро” у Твін Сіті (Міннеаполіс-Ст. Пол, Міннесота). Диригент хору — М. Бринь.

Хор бере участь у загальному культурно-громадському житті українців та виступає з власними тематичними концертами (Різдвяний, Лисенківський, Леонтовича, Шевченка). Нерідко хор виступав успішно з репрезентативною метою перед чужою аудиторією в місті і поза містом, у вищих навчальних закладах, у телевізії і навіть у стейтовому Капітолії.

Працюючи наполегливо, за розкладом, хор „Дніпро” дбає про поширення репертуару, про високий рівень виконавства, а при тому і про підвищення знань своїх співачок-хористів. Пильно дбає хор і про зовнішнє оформлення своїх виступів: декорації, афіші, друковані програми, в двох мовах, відповідні до характеру виступу урбані.

Хор видає бюлетень „Вісті”, в якому, в стилі популярної форми, подаються матеріали про мистецтво і мистців, музику зокрема, та інші відомості мистецько-музичного характеру. Одним з нових завдань

дань праці Управи хору (голова — інж. І. Янович) є опіка над творчими вечорами мистців.

На протязі п'ятиліття, під патронатом хору, при неавтономній праці Голови Управи хору, відбулися виступи кількох позамісцевих піаністів і співаків, лекція про образотворче мистецтво. Хор і надалі вважає що діяльність своєї відповідальною і корисною.

28-го квітня під опікою хору відбудеться концерт народної та класичної пісні. В концерті братимуть участь співаки хору „Дніпро”, які вже мають достатню вокальну підготовку для солідного сольного виступу.

16-го червня хор „Дніпро” у Твін Сіті відбуде Мистецький Вечір з нагоди тридцятилітнього ювілею кобзарської праці Григорія Трехмишівця. Квітаского, довголітнього керівника Капелі Бандуристів ім. Т. Шевченка, композитора і бандуриста — віртуоза.

До цього вечора, як і до свого ювілейного, хор старанно готується.

Побажасмо хорі „Дніпро” дальших творчих успіхів.

П. Ш.

## Василь Авраменко в лікарні



Василь Авраменко

Приятели В. Авраменка повідомляють українське громадянство, що 18-го квітня ц.р. перевезено В. Авраменка до Columbus Hospital, 227 East 19th Street, New York, N. Y., між 2-ю а 3-ю ескалери, де він має піддаватися важкій операції, внаслідок нещасливого нападу, що стався 28-го грудня 1962 року.

## ДАРІЯ РЕБЕТ У ВІННИЦІ



В часі публічної допомоги пані Дарі Ребет у Вінниці 24-го лютого 1963, спонсори її приїзду, Громада УКТ, Станиця Воїнів УПА й Осередок ОУНз вручили їй портрет її мужа сл. п. д-ра Лева Ребета, що був замордований більшовиками. Зворушена цим жестом Гостя передала портрет до переохорони господарям „Рідної Школи”, де приміщуються згадані організації. На фото: справа голова „Рідної Школи” ім. М. Шахевича В. Зісочевський, побіч пані М. Коробайло, голова Жіночого Товариства ім. Ольги Басаравої й О. Загородна, голова Вроща Воїнів І-ї Дивізії УНА й другі, приймають портрет з рук пані Д. Ребет. Побіч неї почесна голова Жіночого Т-ва Ольги Басаравої та голова громади УКТ І. Нестор, як також представники Станиці Воїнів УПА й других організацій.

Портрет виконав артист-малюк Роман Коваль. М. М.

## В справі З'їзду: Перемищини, Ярославщини, Посання, Лемківщини, Холмщини та Підляшся

У травні буде рік, як автор тих рядків на сторінках „Свободи” пригадав перемищаним, що скоро буде 10-літ, як вони відбули в 1953 р. свій З'їзд в Нью-Йорку в готелі Брейтур. 330 присутніх говорив само за себе, і що варт тримати наступний, щоб та йому злати звіт з діяльності, яку належить з'їздові та певних осіб у справі витання пролам'яної книжки про київський город Перемишль. Така книга п. загальною „Перемишль західний басейн України”, появилася.

Пригадуючи про потребу 2-го з'їзду, автор казав і на місцевості, де можна б відбудути З'їзд: Нью-Йорк, Філадельфія та Соважінку, і казав, що зорганізувати того з'їзду паде на ту місцевість, яку збереться. Кожний, мід, зрозуміти, що автор тих рядків те може, зайнятися з'їздом, бо живе на провінції. Залишався, щоб хтось з двоюрідних, детально видивши добру волю, зрозумів охоту подати свою адресу, подати до „Свободи” та інших газет оголошення, щоб можна було зійтися, вибрати Комітет, який зайнявся з'їздом. От субота 1-го червня зовсім відповідна. Можу допомогти в перепечі, як буде така потреба. Час біжить. Схиливши зробили в Домі Укр. Культури, в домі маestra Авраменка, який нам відступив одну з домівок для обговорення справи. Ще раз пропоную, щоб хтось із двоюрідних зайнявся цією справою, щоб усталити речення з'їзду. Сьогодні чути про численні жалі до Ред. Колегії, а вони зовсім безвідставні, то я дозволю собі дещо перед з'їздом сказати. Поява книжки „Пе-

ремишль західний басейн України”, коштувала людям доброї волі багато часу, а особливо голові Ред. Колегії п. проф. В. Загайкевичеві, без помічі якого, не знати, чи книжка була б появилася. Невипущена праця, численні поїздки, колосальна переписка, переписування матеріалів, переписка тих матеріалів, і т.п. Все те зайняло 8-літ праці. А коли книжка появилася, тої кошти добили майже 4.000, треба ж їх було мати. Без матеріальної бази, яку творив п. Андрій Бук, — заважало, туди собі було б увести пошту книжки. А нині стан такий, що книгарні не розплатилися. В і д а н и й Комітет запитав із себе розсилку книжки на пліч проф. В. Загайкевича, який розіслав 80 книжок даром, а послили треба ж було оплатити. Дістали книжки: автори статей, рецензенти, які й досі рецензії не написали, дістали листи Редакції наших часописів та журналістів наші бібліотеки, УРАН, ІТНП, 3 прим. амер. бібліотеки: Конгресова і 2 універс., національні бібліотеки: в Лондоні, Парижі, Брюсселі, Відні, Ужгороді — 3 прим.; Львів, Київ, Харків, Польща 3 прим.; Краків, Вроцлав, Варшава, Рим 7 прим.; Сусалім 2 прим.

Із своїми вийшла законна, ті, що зложили датки на книжку, не подали зміненої редакції, книжки верталися і треба було їх оплачувати вдруге. Ті що частинно заплатили за книжку, то й досі не вивернули свого боргу. Праці було понад сили, а класів повно й різних підозрів, і тієї праці не хоче дехто бачити. Не с оправдані жалі і до Редакції і до проф. В. Загайкевича, що мовляв поминав намісники деяких осіб. Відповідно: були в пресі оголошення, просилося людей надіслати матеріали. Хто прислав, те надруковано, а хто ні, сам собі винен. Проф. Загайкевич в цю книжку вложив багато праці, й підкреслюю ще раз, що без його зусиль годі собі уявити появу книжки. Перед 2-м з'їздом, рямці якого ми хотіли б поширити, я вважав за відповідне кинути певне світло на пророблену працю, щоб кожен мав ясний образ про те, що зроблено, і зрозумів свою участь у з'їзді.

Петро Ямник

## Пам'яті Юрія Юрієвича Григоренка

Невпіли затихнути спогади про великого мистця сл. п. В. Блавацького в десяти роковини його смерті, як неבלаганна смерть забрала від нас його колегу — видатного діяча укр. сцени, актора й режисера сл. п. Юрія Юрієвича Григоренка.

15-го лютого 1963 року помер він у Філадельфійському шпиталі після тяжкої недуги. Сл. п. Ю. Ю. Григоренко народився в Полтавщині в м. Ромнах 5-го травня 1898 року. Походив з побожного духовного роду. Дід його — протосей, прадід — священник. Батько мав духовну освіту, хоч священником не став. Мати походила з роду українських шляхтичів Холодовських.

Реальну гімназію закінчив у м. Ромнах, пізніше вчився в комерційному інституті в Києві, але закінчити його через революційні події не довелося.

В 1918-19 роках сл. п. Ю. Григоренко в ранзі поручника української армії бере участь в боях з московським окупантом. По програній визвольній війні Покийний потрапив до палатри московського Чека. Шість місяців 1920-го року перебував у казематах Чека в Ромнах, а пізніше других 6-ти місяців у Полтаві. Чудом врятувавшись життям з лютим злигодним чекістами, сл. п. Ю. Григоренко все життя своє не почував себе в доброму здоров'ї.

Любов до театру дістав Покийний від своєї матері. Вона мала особливу пристрасть і любов до театру. Часто бувала на виставах і глибоко захоплювалася грою корифеїв нашого театру — М. Заньковецької, М. Кропивницького, Г. Затиркевича, Карпинської, М. Саловського, П. Сакаганського та ін. В родинному колі оповідала вона про їх вишуканість у грі.

З глибокою увагою слухав малий Юрій оповідання матері. „Оповідання її були такі цікаві й образні, пригадував пізніше сл. п. Юрій Юрієвич, що ми (діти), слухаючи, ніби самі були на виставі... І саме від матері перейшла до мене любов до театру, що потягло мене на важкий тернистий шлях актора й режисера”.

Ще малим хлопцем з своїми однокласниками під час літніх канікул улаштував Покийний театральні вистави, на примітивні побудовані самими ж „артистами” сцени, в салку свого сусіда.

В 1923 році сл. п. Ю. Григоренко вирішив присвятити себе українському театрові. Коли про своє рішення зголює батькові, батько лише з глибоким сумом відповів: „Такого нещастя ще не було в нашому роді”.

Малою високої здібності в театрознавчому мистецтві, сл. п. Ю. Григоренко своєю працею в театрі вклав і свою частку до збагачення культурних надбань українського народу.

В 1926 році Покийний працював в театрі режисером. З трупною гастролював по містах України. В часі сновини залишав трупу й переходив на підлегальне становище, уникаючи цим способом арешту, як „враз народу”.

Пізніше працює черговим режисером разом з відомим артистом і режисером Гнатом Юрою, що за його літле допомогло Покийний міг улаштуватися на працю в трупі.

В 1943 році сл. п. Ю. Ю. Григоренко з Києва приїхав на еміграцію, спочатку до Варшави, а пізніше до Німеччини, де перебував з родиною в Регенсбурзі в таборах УНР і ІРО. В таборі організував оперний ансамбль та поставив без смертних „Наталку Полтавку” й „Запорожця з Дунаєм”.

В 1949 році з Німеччини емігрував до Аргентини, де в 1950 році відкривав театральну студію ім. Курбаса. Студія проіснувала п'ять років і дала здібних молодих початківців-акторів. Силами студії Покийний дав ряд вистав, в тому й таких тяжких постановок, як „Лісова Піяніста”, „Вояриня”, „Наймичка” і ін.

Але надірване здоров'я ще в казематах Чека давало себе знати. Працюючи понад свою слабкість, Покийний тяжко захворів. Поправившись, сл. п. Ю. Ю. Григоренко стараннями свого земляка й колеги з гімназії в Ромнах п. Петра Диченка переїздив з родиною в жовтні 1961 року до ЗДА в м. Філадельфію. Надіявся створити тут, принаймні, добрий аматорський ансамбль, що поспіє працювати на добро, головню, від працьовитих оцей, друзів української молоді. На що те мріяв писав до „Свободи”, вказуючи на труднощі в створенні постійного українського театру. Але надія не довела здійснитися.

Смерть перервала життя цього невтомного діяча українського театру. По смерті залишив написаних ним два томи рукописів до історії українського театру, що ждуть свого видавця.

Тяжкі останні сл. п. Ю. Ю. Григоренка перевезено й поховано на українському православному цвинтарі в Баван-Бруку, в Н. Дж. Нехай ця згадка буде прощальним привітом Покийному від працьовитих оцей, друзів української молоді. На що те мріяв писав до „Свободи”, вказуючи на труднощі в створенні постійного українського театру. Але надія не довела здійснитися.

Смерть перервала життя цього невтомного діяча українського театру. По смерті залишив написаних ним два томи рукописів до історії українського театру, що ждуть свого видавця.

## Вдалося з успіхом перещепити людський нерв; збираються перещепити легені

Нью-Йорк. — Професор неврології в Медичній школі в Нью-Йорку д-р Джеймс В. Кемпбелл доповідав в Товаристві ім. Гарві Кушнінга у Філадельфії і звітував про те, що йому вдалося вперше в історії медицини з успіхом перещепити частину нерва з однієї особи на іншу людину. Цей нерв, 5,33 ціли довжини, був вирваний із людського трупа і перещеплений на живу людину. Вдалося досягнути те, що перещеплений нерв почав функціонувати, і відновлено активність м'язу кисті. Техніку цього перещеплення випробовано на 25 пацієнтах, поки що у 8 випадках перещеплення вповні вдалося, а на висліді інших операцій ще чекають. Про успіхи з перещепленням говорив також інший лікар-невролог, професор хірургії в Міссісіпському університеті д-р Джеймс Гарді, доповідаючи на зборах Федерації Американських Товариств Експериментальної Біології, сказав, що перше перещеплення людських легенів відбулося не пізніше як через рік. Він сказав, що вже дбайливо випробовано хірургічну техніку такої операції на різних тваринах. Численні

лікарі в різних шпиталях чекають тепер на відповідного людського пацієнта, щоб при корисній нагоді перевести операцію перещеплення людських легенів. Операції, перешкоджаючи на особах, вповні вдавалися.

## МЕМУАРИ ЛОНГІНА ЦЕГЕЛЬСЬКОГО ТЕМОЮ КОНФЕРЕНЦІЇ ІТНП

Український Військово-Історичний Інститут ІТНП влаштує в суботу, 20 квітня 1963 р. о год. 7-й вечером Наукову Конференцію на тему „Історичні події в Україні на переломі 1918-1919 рр. в світлі мемуарів Лонгіна Цегельського п. н. „Від легенди до дійсності”. Про що книжковий лікар-нарколог, професор хірургії в Міссісіпському університеті д-р Джеймс Гарді, доповідаючи на зборах Федерації Американських Товариств Експериментальної Біології, сказав, що перше перещеплення людських легенів відбулося не пізніше як через рік. Він сказав, що вже дбайливо випробовано хірургічну техніку такої операції на різних тваринах. Численні

зачуючи на труднощі в створенні постійного українського театру. Але надія не довела здійснитися.

Смерть перервала життя цього невтомного діяча українського театру. По смерті залишив написаних ним два томи рукописів до історії українського театру, що ждуть свого видавця.

Тяжкі останні сл. п. Ю. Ю. Григоренка перевезено й поховано на українському православному цвинтарі в Баван-Бруку, в Н. Дж. Нехай ця згадка буде прощальним привітом Покийному від працьовитих оцей, друзів української молоді. На що те мріяв писав до „Свободи”, вказуючи на труднощі в створенні постійного українського театру. Але надія не довела здійснитися.

## ПОДЯКА

Цією дорогою складаємо щире подяку ВП. Д-рові Ол. Литишевському за його надзвичайно фахову, безкорисну лікарську опіку в часі важкої операції і після неї, мої друзини Марії.

Д-р Ол. Литишевський виявив стільки лікарської уваги і глибокого людського ставлення, що нам бракує слів для вираження всієї глибокої нашої вдячності.

Нехай Всевисшій нагородить Вас, Пане Докторе, щасливим і довгим життям, так потрібним для продовження Вашої високогуманної праці у рятункуванні людського життя.

Марія й інж. Дмитро КУЛИНИЧ

## Д-р Борис Филиппак

57 Passaic Avenue, PASSAIC, N.J.

повідомляє про

виїзд і зачинення офісу

між 20-им КВІТНЯ і 5-им ТРАВНЯ 1963 р.

## ВІДПОЧИНКОВА ПОСІЛІСТЬ

в околиці Нетскільських гір, близько до головних українських осель,

близько Barville і Delaware River в Sullivan County, N. Y., менше як 100 миль від Нью-Йорку. Деякі будинки з приміщенням на нічліг для понад 100 осіб, включаючи 6-примі, 20-кімнатний, модерно влаштований мотель, 30 акрів землі, басейн і інші потрібні можливості для ведення рекреації. Відповідно для виїзду для організації. Купно за \$45.000, можна допомогти фінансувати.

VALLEAU C. CURTIS, Broker  
CALLICOON, N. Y. Tel.: 85

## З'ІЗД СТРИАН

З'ІЗД СТРИАН ВІДБУДЕТЬСЯ

в днях 17-го і 18-го серпня 1963-го року

на одній з ЛІТНИСЬКОВИХ ОСЕЛЬ, в горах КЕТСКІЛ, Нью-Йоркського стейту.

Місцевість зустрічі і доїзд до неї будуть подані до відома в половині травня ц.р.

ЗАКЛИКАЄМО КОЛИШНІХ ГРОМАДЯН СТРИАНЦІНИ, ЖИДАЧІВЦІНИ, ЖУРАВЕНЦІНИ, ДОЛІНЦІНИ І ВОЛЕХІВЦІНИ ТАК ПІЛНУВАТИ СВОЇ ВАКАЦІЇ, ЩОБ УЗЯТИ УЧАСТЬ У ЦЬОМУ З'ІЗДІ.

За Ціловий Комітет

Д-р М. ЦЕНКО, голова

В. САВЧИНСЬКА, секретар

## ПЛАСТ І ПЛАСТ-ПРИЯТ В НЬО ЙОРКУ.

запрошує Прихильників Пласту і Батьків Пластової Молоді на

## СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

яке відбудеться

в неділю, 28-го квітня 1963 р. в годині 3-їй пополудні

Культурно-розвагову частину виконає ПЛАСТОВА МОЛОДЬ

Вітати в перепродажі в „Молодому Житті” і при касі.

в Аудиторії Школи Св. Юра 215 1-й 6-та вул. в НЬО ЙОРКУ

ПО СВЯЧЕНІМ — ЗАВАВА

Осередок СУМА в Ньюарку

— запрошує —  
УКРАЇНСЬКУ МОЛОДЬ ТА  
СТАРШЕ ГРОМАДЯНСТВО

СПІЛЬНУ ВЕЛИКОДНЮ ЗУСТРІЧ

ЯКУ ВЛАШТУВУЄ ЮНАЦТВО ОСЕРЕДКУ СУМА

ПРОГРАМА імпрези під проводом П-ства Івани і Юрія КОНОНІВ

В неділю, 28-го квітня 1963 р.

в залі УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ

180 William Street — NEWARK, N.J.

Union Tours 1 East 36th Street, NEW YORK, New York.

Відвідайте наші ВІДПІЛІ:

BROOKLYN, N. Y. — 974 Manhattan Avenue  
CHICAGO 22, Ill. — 2219 West Chicago Avenue  
LOS ANGELES, Cal. — 344 North La Brea Ave.



## BUSINESS OPPORTUNITY

## ДЕЛКАТЕСЕН

Newlett, 3 кім. апартамент — \$3,000 готів. реєстра легкі сплати. Теперішній власник українського походження.

516 LY 9-9579

## МЕБЛІ І БІЗНЕСОВЕ ПРИЛАДІ

Модерне, air-cond., велика крамля. \$20,000 потрібно. Без посередника. Недука спільника змушує продати.

DA 9-7141

## Бучерня

з повним виладом. Врох, добре положення. Мусить бути продано.

LU 4-0324

## STATIONERY, ПЕРЕКУСКИ

Модерне алаштування, 6 днів в тижді, дуже поміркована ціна.

JE 6-9419

## FARMS or HOUSES

Продається 25 акрову фарму, на якій знаходиться п'ятикімнатний дім з кухнею. Положення 1 м. від місцевості Woodbine, N.J. Ціна купна \$6,500. Писати на адресу: William Sadok, Ad. 2 Box 2 WOODBINE, N.J. Phone 861-3821

## 188 АКРИВ, РАД БОНГАЛ

27 приміщень. Власник, озеро на місці. Сезонний прихід оцінює \$10,000.

Chas. Freedman, ACCORD, N.Y. Tel. (914) OV 7-2580

Купуйте в підприємстві, що оцінюється в „Свободі“

## 3 хроніки українського життя в Бразилії

## Помітна подія.

Українська еміграція в Бразилії аж ніяк не може похвалитися великою кількістю помітних в загальному українському житті постатей, що були чи є в складі. Я, звичайно, маю на думці лише цивільних осіб, а не духовних. На її тлі їх промігало всього кілька, що з різних причин не втрималися тут, а поїхали далі. Сьогодні, наприклад, у Бразилії масово лише двох українських письменниць — Віру Вовк і Ольгу Мак але й вони, теж в силу різних причин, в місцевому громадському житті участі майже не беруть.

Через те недавній приїзд до Куритиби знакого на балетному полі п. Івана Купчина є явищем помітним і побажаним.

У Західній Німеччині п. Ів. Купчик з німецьких діячів склав групу українського балету, з якою, з величезним успіхом об'їхав Конго, Маврикій, Туніс, Роденію та інші африканські держави.

До Бразилії він прибув, маючи за плечима виступи в різних країнах. Хотілось би, щоб його залучили хоч частково до українського життя. Тут так багато відбувається, що навіть українських фахових істелічних сил. Разом з п. Купчиком приїхали й дві танцюристкі — німкн, які вже продемонстрували перед нашим місцевим громадянством чудовий український „Гопак“.

Туфта Михайла Стелмаха В п'ятницю, 25-го січня, над вечір, до будинку Хліборобсько — Освітнього Союзу в Куритиби з'явився один чоловік, назвавши себе Жорже Каран, а також додав, що він є бразилійським політичним діячем. На той час Жорже Каран застав лише одну особу в будинку Союзу, а саме робітника друкарні часопису „Хлібороб“. Він попросив того робітника передати, що приїде наступного дня вранці (в суботу, 26-го січня) для розмови з керівниками Союзу. Метою його розмови буде встановлення зустрічі керівників діячів української колонії в Парижі зі спеціальним кореспондентом газети „Лавстия“. Віталієм Волічем, що приїде з Москви до Бразилії й дуже цікавиться життям місцевих українців.

Наступного дня стало відомо, що до Куритиби з Ріо де Жанейру приїхав не тільки Віталієм Воліч, а й українськомовний союський письменник Михайло Стелмаха та ще хтось з совєтського посольства в Бразилії.

В Союзі вирішили прийняти цих „гостей“, в залі, де чистять портрети проф. Михайла Грушевського і Головного Отамана Симона Петлюки. Прийняття мало відбуватися в присутності представників бразилійської преси. Вчора зустрічі совєтським вирішили насамперед сказати так:

„Війна між Україною й Росією, яка почалася в 1918-му році, триває і досі. Хоч москалі Україну окупували, але український народ, зокрема його еміграція у вільному світі продовжує боротьбу з загартниками. Ви, совєтники, замучили першого Голову Української Держави проф. Михайла Грушевського і підступно вбили другого її голову Симона Петлюку. Вбили ви також чимало українських політичних діячів на еміграції. Цікаво, кого тепер хочете знищити тут, у Бразилії?“

В такому дусі намічалось провести всю „розмову“. Однак, ні Жорже Каран, ні хтось інший з подібних до Союзу більше не з'явився. Очевидно, докладніше ознайомившись бічною дорогою з діяльністю української колонії в Парані, совєтські висланники просто злякались показувати тут десь на людях свої носи.

Ну, не з'явилися, хай буде й так, то, зрештою, їхня справа. Але, яке було здивування всіх українців у Парані, коли в суботу ввечерю (26, січня) саме під час відбуття Свята Української Незалежності в залі Союзу, вони прочитали в популярному бразилійському часописі „Ультіма Ора“ (такий заголовок „лівого“ напрямку) інформацію про те, що Михайло Стелмаха, у присутності Віталія Воліча, провів зустріч „з лідерами та інтелектуалами української колонії в Парані“.

Цілковита, як кажуть під Совєтами, „туфта“, тобто відповідність фактам, бо саме він уникнув такої зустрічі. Та Михайлові Стелмахові не дивувалося, адже він знав, що совєтський письменник, отже є майстром „соціалістичного реалізму“, що робить явля суцільну „туфту“.

М. Килимний

## BUSINESS &amp; INDUSTRY PROPERTIES

## ГРОСЕРІЯ-БУЧЕРНЯ

## МОДЕРНА

Околиця сиренів. Заснована 45 років тому. 279 Madison Street NEW YORK, N.Y. OR 4-5926

## STATIONERY STORE

Court Street, BROOKLYN, N.Y. Власник Warren, 3 кімнати апартамент в залі доми. Ціна \$4,500. MA 4-9464

VARICK ST. — 30,000 sq. ft. \$1.50 per sq. ft. Choice daylight space, suit engine, drifting, distrib. mig, printing, litho, etc. Firepr. sprink. int load platform, 3 ft & 3 pass elevs. Flr load 225 lbs sq. ft. asphalt flgr. IRT at door, IND 1 blk. WA 4-3560, Mr. Mandakas.

## REAL ESTATE

## ASTORIA, BRONX

2-род. (1, 5/2, 6) город, 2 гаражі. — \$30,000. 6-род. 2 гаражі. \$35,000. 8-род. \$7,269 прихід \$34,000. Без мурован, баксові, мармурові сходи.

## MARATHON

31-87 — 32nd St. Astoria, LI. YE 2-3550 Питати мгр. ФІРЦУК Остап

## UKRAINIAN FURRIER

## Stephen Kopiec

MANUFACTURER OF FINE FURS 259 West 30th Street NEW YORK 1, New York 3rd floor — Bet. 7 & 8th Ave 1 Block from Penn. Station Phone: Chickering 4-0613 WOMAN'S BEST FRIEND — FURS — We carry all types — COATS JACKETS — STOLEES, etc. We also make to ORDER — REPAIR — REMODEL STORAGE.

ЧУДОВІ ФАШОНІ ФУТЕР На замовлення — Переробки — Напрати — Стріли Найкраще виконання. A. EDELSTEIN & SON 752 B'way (4th Floor), N.Y.C. GR 7-2922

## ОКАЗИНО НА ПРОДАЖ

8 кімнатний півмурований дім, з 2 модерн. лазничками і кухнею, новим мідним проводом і новою опаленою верандою. Високо в горах, серед смеріково-го і березового лісу, між Союзівською і Мінеаскою, 1 1/2 м. від 44 — 2 хвилини від найкращої річки в тій околиці. Ціна \$8,500. Крім того, маю на продаж землю в тій околиці і при тій же 44, 55, 209 ак. — 20 ак. — 2 хвилини від найкращої річки в тій околиці. Ціна \$14,500. — \$14,500.

Stephan OLEKSIW P. O. Box 348 KERNHONKSON, N.Y. Tel.: 7692

ЯЗДА, ЯКІ ВУЛИ УЖИВАТИ ВІД ТИСЯЧ РОКІВ І ПРИСОДИЛИ ПОЛЕГІТІ ПРИ БАГАТОМ НЕДОМАГАННЯХ

ПОРУЧАЄМО ТАКІ: На ремонт — Elde Root 100 пігулок — \$4.00; На болі широкі і міхура — Nebkars, No. 85 — 100 пігулок — \$4.00; На високі тиснення кропи — H.B.T. — 100 піг. — \$4.00; На нерви — зелений пігулки No. 91 — 100 піг. — \$4.00; При „жмів жмів“ Hot Flashes Control Seal Compound пігулки, 100 — \$4.00; При запаленні жмівного мішочка — GBT пігулки — 100 — \$4.00; При болях шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел. — 1/2-місячне лічення — \$6.50.

KIENL PHARMACY, Inc. заснована 1851 Chemists and Druggists 109 3rd Avenue поміж 13-ю і 14-ю вул. NEW YORK, N. Y.

АМБУЛАНСИ для медичного користування. Кожний місячний виписок в день або вночі — нормальна ціна \$18.00. Кваліфікована обслуговка. Спеціальна ціна для установ. Кликати: IN 2-4191 Повний виписок для хворих. Продаж або винайм.

НОВИЙ І УЖИВАННЯ ОДЯГ відповідний на виписку до Європи.

Чол. убрания (уж) від \$ 8.00 Чол. убрания (нові) від 15.00 Чол. плащі (уж) від 8.00 Чол. плащі (нові) від 15.00 Жін. плащі (нові) від 7.00 Жін. дощовики (нові) від 6.90 Жін. суконки (шовк, нові) від 3.00 Муж. 100% вовняні штани (уживані) від 4.00

Szabadi de Lux 1575 3rd Avenue (bet. 88th & 89th Streets) NEW YORK CITY TR 6-7460 Відкрито: від 10:00 рано до 7:00 веч. від понед. до суботи вкл.

GRAMERCY 118 E. 28th St., Suite 906 NEW YORK 16, N.Y. Tel.: MU 9-0598

GRAMERCY 744 Broad Street, Suite 925 NEWARK, N.J.

## COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

## (LICENSED BY VNESHPOSILTORG)

Вичайно повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багатьох нових, що тепер висилаємо через нашу фірму, що доставляє пакунки до СССР продовжується.

Масо уповноваження VNESHPOSILTORGU продовжувати ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРУ.

Всі наші ВІДІЛІ мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані внизу, дають найліпшу обслуговку та спеціальну увагу до кожного клієнта.

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. AL 4-5456 NEW YORK 11, N. Y. — 135 — W. 14th St. CH 3-2583 BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Ave. EV 4-4952 BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave. DI 5-8808

ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street CH 9-6245 BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue LI 2-1787 SOUTH BOSTON, Mass. — 359 West Broadway 268-0068

BUFFALO 8, N. Y. — 332 Fillmore Avenue TL 6-2674 CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave. BR 8-6966 CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street WA 5-2737 CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road TO 1-1088

DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue VI 1-5355 GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W. OL 8-2256 HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau TO 1-7575

HARTFORD, Conn. — 132 Franklin Ave. CH 6-4724; 233-8038 IRVINGTON 11, N. J. — 762 Springfield Ave. ES 2-4685 YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue RI 3-0440

YONKERS, N. Y. — 235 Nepper Avenue GR 6-2781 LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd. AN 1-2994

LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street FO 3-8560 NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave. BI 3-1797

NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Ave. LO 2-1446 PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street MU 4-4610

PASSAIC, N. J. — 176 Market Street GR 2-6387 PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave. PO 5-5892

PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St. HU 1-2750 SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street FI 6-1571

WATERBURY, Conn. — 6 John Street PL 6-6766 WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St. SA 8-2868

VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.)

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ через найстарше УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЬЮ ЙОРКУ, під назвою:

ROMAN PARCEL SERVICE 141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями NEW YORK 3, N. Y. Tel.: GR 5-7430

Посилки опакуюємо і висилаємо прямо з нашого бюро під ліценцією:

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY. ДОСТАВКА ПОСИЛКІВ ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.

НА СКЛАДІ масо кольоровий вибір МАТЕРІАЛІВ, СВІТЯЧІВ, ХУСТОК, ПІКІРІВ та всього іншого, потрібного для вишивки, по КОЖНОМУ ЦІНІ. ЦІНАХ.

Різноко приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з НЬЮ ЙОРКУ та інших міст. Висилаємо також ХАРЧОВІ ПАЧКИ до 44 ф. прямо з Європи, по дуже низьких цінах.

Користуючись нашим довготривалим досвідом, ми допоможемо всім старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.

Бюро відкрито: ПОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечером, в НЕДІЛІ — від 9:00 рано до 3:00 по пол.

Увага! ФІРМА Увага! PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.

Main Office: 1530 BEDFORD AVENUE, BROOKLYN 16, N. Y. Tel.: IN 7-5522

приймає замовлення, на основі укладеного нами з Всесоюзною Зовнішнь-торгівельною Конторою „Внешпосилторг“ договору, на ПОДАРУНКИ від американських громадян на совєтські, високої якості товари, з дорученням їх без мита і яких-небудь інших додаткових доплат для рідних, які живуть в Совєтському Союзі.

ВЕЛИКИЙ ВИБІР ТОВАРІВ ВКЛЮЧАЄ:

• АВТА • МОТОЦИКЛ • РОБЕРИ • ТЕЛЕВІЗІ • ХОЛОДИЛЬНИКИ • РАДІО-АПАРАТИ • МАШИНИ ДО ПИТТЯ • ФОТО-АПАРАТИ • ГОДИННИКИ • АКОРДЕОНИ і т. п.

Доставка товарів гарантована на час від 7-8 днів, залежно від роду дарунка.

Звертайтеся до головного бюро письменно або телефоном з проханням надіслати КАТАЛОГ РЕЧЕЙ, які можна замовити безпосередньо.

PACKAGE EXPRESS and TRAVEL AGENCY

ДВІ НОВІ КАНЦЕЛЯРІ В. КУЗЬМИНСЬКОГО

КВІНО 86-29 139 вул. Jamaica-Briarwood New York 3, N.Y. Tel.: OL 8-6330

НЬЮ ЙОРК 98 2nd Avenue New York 3, N.Y. Tel.: YU 2-2140

НА ЦЬОМУ ТИЖНІ МИ ПРОПОНУЄМО: New York — St. Marks Pl. 10-род. мур дім, мепкання по 4 кімнати, річний рент \$6,526. Ціна — \$33,500. Briarwood — 2-род. мур. 5 і 6 кімнат. Ціна — \$21,500. Brooklyn — Prospect Park. Це один 6-род. мур. дім, без контрол, модерні лазнички і кухні, баксові кімнати. Рент — \$6,025. Ціна — \$32,000. Flushing — 6-род. мур. дім, осібно, баксові кімнати, рент — \$5,040. Ціна — \$30,000.

UNITED REAL ESTATE CO.

СЛОВНИКИ Англо-Український Словник — 50,000 слів і виразів, 792 стор. в оправі — 12, Л. Подвезько 5.00

Замовляйте: „СВОВОДА“, P. O. Box 348, Jersey City 3, N. J.

## BARKA COMPANY

## REPRESENTATIVE STORE

48 E. 7th St. New York City

НАЙНОВІШІ ПЛАТІВКИ КАПЕЛІ ВАНДУРИСТИВ: Байда (ч. 7) — \$4.95 Слово Тараса (ч. 6) — \$4.95

## РОЗШУКИ

Світлана ОСТАПОВИЧА, літ 38 зі села Жовтень (ранше Сау-піль) р-н Галич, Івано-Франківської області, пошукує батька.

Хто б щось про нього знав, або він сам, прошу писати на адресу:

Joseph Komarnyckyj 52 Lux Street ROCHESTER 21, N.Y.

## РІЗНЕ

1000 ВИТИСКАНИХ ВІЗИТІВ \$4.50. Також книжки, конверти, листи з адресами фірми (головки).

GRESZUK PRINTER 509 5th Ave., New York 17, N.Y. MU 7-2570 after 7 P.M. EV 3-2104

The great Brandy from the Rhine

German Distilleries Ltd., New York 20, N. Y.

Funeral Directors

JOHN F. JUREK ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ. 726-28 — 4th Avenue BROOKLYN 32, N. Y.

Найкраща похоронна обслуговка, базована на довгій досвіді та поміркованих цінах. Уважлива, гідна обслуговка. Холоджені капелі у всіх приміщеннях. Виконують кожне побажання. SO-uth 8-4192

Theodore WOLININ, Inc. Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel.: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГКА.

Lytwyn & Lytwyn UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуговка ЦІПА І ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 SPRINGFIELD AVENUE NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME Completely AIR CONDITIONED Займається ПОХОРОННОЮ в СЕНТІ NEW JERSEY. Ціна приємна для всіх. Шелуста, часна й навірняка, випидає смугу в родині, квітче, як в день, так і вночі.

John KOWALCHYK 129 GRAND STREET (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК Займається Похороном в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. Контрольована температура. Модерні капелі до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel.: ORchard 4-2568

## Trident Savings and Loan Association of Chicago, Illinois

ПОШТОВА СКРИНКА Є БАНКОВОЮ ФІЛІЄЮ ДЛЯ ОЩАДНОСТЕЙ „ТРАЙДЕНТА“

ВАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ

ВІСЬОТІ НАШЕГО БІЗНЕСУ НЕ СТРАТІТЬ ЦЕНТА ПОСЛАНОМ НАМ ЧЕШ, АБО ОБСЛУГОВУЮЧИ НАС. ПРОДУКТИ, НО ВАШЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБЕЗПЕЧЕНО.

\$10,000.00

ЧЕРЕЗ ФЕДЕРАЛ СЕЙВІНГ ЕНД ЛОВН ІНШУРЕНС КОРПОРЕШЕН

ВАШІ ГРОШІ ПРОЦЕНТУЮТЬСЯ 4 1/2 РІЧНО І КОЖНОЧАСНО СУМА ДОДАНА ДО ВАШОГО КОПИЛА ПЕРШО 15-го ЯКОГОБУДУЄ МІСЯЦЯ, ПРИНЕСЕ ВАМ ПОВНІЙ ВІДСОТОК ЗА ЦІЛИЙ МІСЯЦ.

ПІШІТЬ АБО ЖАДАЙТЕ ТЕЛЕФОНІЧНО НАШОЇ „ЩАДИ ПОШТОЮ“ ЛІТЕРАТУРИ, ПОТРІБНОЇ ВАМ ДЛЯ ЗАПОЧАТКУВАННЯ ВИТІДНОЇ І КОРИСНОЇ ПІЛНІ ОЩАДЖУВАННЯ.

4 1/2 PER ANNUM CURRENT RATE

GOLDEN ANNIVERSARY 1913-1963 TRIDENT

ALL SAVINGS ACCOUNTS TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 111 E. 7th Street New York 9, N. Y. Tel.: SPring 7-8710

ПАЧКИ-ДАРУНКИ ДО СССР PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc. (Licensed by VNESHPOSILTORG)

ЦЕНТРАЛЯ: 1530 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN 16, New York Tel.: IN 7-5522

Доставка пакоч ГАРАНТОВАНА, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при крамницях нашої фірми ВЕЛИКИЙ І РІЗНОРОДНИЙ

вибір товарів найкращої якості. Фірма відкрита: ЩОДЕННО від 9:00 ранку до 6:00 вечора; в СУБОТІ І НЕДІЛІ: від 9:00 ранку до 4:00 по полудні.

НАШІ ВІДІЛІ:

BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Avenue NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue NEWARK, N. J. — 314 Market Street SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street SOHOES, N. Y. — 13 Sargent Street FARMINGDALE, N. J. — Freewood Acres PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue ALLENTOWN, Pa. — 126 Tighman Avenue ROCHESTER 3, N. Y. — 558 Hudson Avenue LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue SPRINGFIELD, Mass. — 69 Sterling Street JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue

IN 7-6465 OR 4-1540 MI 2-2452 CL 7-6320 RE 2-7476 FE 7-2727 363-0494 PO 9-4507 435-1654 BA 5-4210 DU 5-6550 HU 6-2818 DI 2-4240 TO 8-0298 CH 7-5164 RE 4-4442 HE 5-6368 HA 2-5386 PR 1-0696 TO 9-3980